

██████████ FESTSPILLENE
██████████ I BERGEN
██████████

24. mai–7. juni 2023

fib.no



Solistkoret

Ung

Photo: Bård Gundersen

I Lise Davidsens musikalske univers

HÅKONSHALLEN

Lørdag 27. mai kl 19:30

Saturday 27 May at 19:30

Varighet: 1 t 10 min

Duration: 1 h 10 min

Støttet av Sparebankstiftelsen DNB – Dextra Musica
*Supported by The Savings Bank Foundation DNB –
Dextra Musica*

Solistkoret Ung *The Norwegian Soloists' Choir Academy*

Grete Pedersen dirigent *conductor*

Lise Davidsen konferansier *host*

Hans Knut Sveen orgel *organ*

Siri Hilmen cello

Knut Christian Jansson piano

Henry Purcell (1659–95)

Music for a while

Johann Sebastian Bach (1685–1750)

Jesu, meine Freude, BWV 227

Caleb Palka (2001–)

The Space Between

Urfremføring av ny versjon *World premiere of new version*

Olivier Messiaen (1908–92)

Cinq rechants for 12 stemmer

Cinq rechants (5 refrains) for 12 voices

Edvard Grieg (1843–1907)

fra 4 Salmer fritt etter gamle norske kirkemelodier

from 4 Psalms after old Norwegian church melodies, op. 74

4. I himmelen

1. Hvad est du dog skjøn

Lise Davidsen er festspillmusiker i 2023, og medvirker

i en rekke arrangementer. Les mer på fib.no

Lise Davidsen is Artist in residence at the 2023 Bergen

International Festival. Read more on fib.no

H. Purcell: Music for a while

Music for a while

Shall all your cares beguile.

Wond'ring how your pains were eas'd

And disdain'g to be pleas'd

Till Alecto free the dead

From their eternal bands,

Till the snakes drop from her head,

And the whip from out her hands.

Music for a while

Shall all your cares beguile.

Tekst: John Dryden

J. S. Bach: Jesu meine Freude

Jesu, meine Freude,
Meines Herzens Weide,
Jesu, meine Zier,
Ach wie lang, ach lange
Ist dem Herzen bange
Und verlangt nach dir!
Gottes Lamm, mein Bräutigam,
Außer dir soll mir auf Erden
Nichts sonst Liebers werden.

Es ist nun nichts Verdammliches an denen, die
in Christo Jesu sind, die nicht nach dem Fleische
wandeln, sondern nach dem Geist.

Unter deinem Schirmen
Bin ich vor den Stürmen
Aller Feinde frei.
Laß den Satan wittern,
Laß den Feind erbittern,
Mir steht Jesus bei.
Ob es itzt gleich kracht und blitzt,
Ob gleich Sünd und Hölle schrecken:
Jesus will mich decken.

Denn das Gesetz des Geistes, der da lebendig macht
in Christo Jesu, hat mich frei gemacht von dem
Gesetz der Sünde und des Todes.

Trotz dem alten Drachen,
Trotz des Todes Rachen,
Trotz der Furcht darzu!
Tobe, Welt, und springe,
Ich steh hier und singe
In gar sichrer Ruh.
Gottes Macht hält mich in acht;
Erd und Abgrund muss verstummen,
Ob sie noch so brummen.

Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern geistlich, so
anders Gottes Geist in euch wohnt. Wer aber Christi
Geist nicht hat, der ist nicht sein.

Weg mit allen Schätzen!
Du bist mein Ergötzen,
Jesu, meine Lust !
Weg ihr eitlen Ehren,
Ich mag euch nicht hören,
Bleibt mir unbewusst!
Elend, Not, Kreuz, Schmach und Tod
Soll mich, ob ich viel muss leiden,
Nicht von Jesu scheiden.

So aber Christus in euch ist, so ist der Leib zwar tot
um der Sünde willen; der Geist aber ist das Leben um
der Gerechtigkeit willen.

Gute Nacht, o Wesen,
Das die Welt erlesen,
Mir gefällt du nicht.
Gute Nacht, ihr Sünden,
Bleibet weit dahinten,
Kommt nicht mehr ans Licht!
Gute Nacht, du Stolz und Pracht!
Dir sei ganz, du Lasterleben,
Gute Nacht gegeben.

So nun der Geist des, der Jesum von den Toten
auferwecket hat, in euch wohnt, so wird auch
derselbige, der Christum von den Toten auferwecket
hat, eure sterbliche Leiber lebendig machen um des
willen, dass sein Geist in euch wohnt.

Weicht, ihr Trauergeister,
Denn mein Freudenmeister,
Jesus, tritt herein.
Denen, die Gott lieben,
Muß auch ihr Betrüben
Lauter Zucker sein.
Duld ich schon hier Spott und Hohn,
Dennoch bleibst du auch im Leide,
Jesu, meine Freude.

*Jesus, my joy,
My heart's delight
Jesus, my treasure
Ah how long, ah how long
must my heart be anxious
And full of longing for you!
Lamb of God, my bridegroom
Besides you there is in on earth
Nothing else that is dearer to me.*

*There is now no condemnation in them who are in
Christ and who walk not according to the flesh but
according to the spirit.*

*Beneath your protection
I am free from the raging
Of all enemies.
Let the devil sniff around,
let my enemy become incensed
Jesus stands by me .
Even though thunder crashes and lightning blazes,
Even though sin and hell terrify
Jesus will protect me.*

*For the law of the spirit, which makes me living in
Christ Jesus, has made me free from the law of sin
and death.*

*I defy the ancient dragon
I defy the jaws of death,
I defy the fear they cause.
Rage, World, and leap upon me.
I stand here and sing
In the calm of certainty.
God's power takes care of me;
earth and hell's abyss must fall silent,
however much they roar.*

*But you are not of the flesh, but of the spirit, and so
God's spirit dwells in you in a different way. But whoever
does not have Christ's spirit is not his.*

*Away with all treasures!
You are my delight,
Jesus, my desire!
Away with all vain honours,
I don't want to hear of you,
Remain unknown to me!
Suffering, distress, the cross, shame and death,
however much I have to suffer,
Will never separate me from Jesus.*

*If Christ is in you, then the body is dead because of
sin, but the spirit is life because of righteousness.*

*Good night, o [earthly] existence,
what the world has to offer
Does not please me at all.
Good night, you sins
Stay far away from here,
Come no more to the light!
Good night, arrogance and splendour.
To everything about you, sinful existence,
I bid goodnight.*

*Now the spirit that has raised Jesus from the dead,
dwells in you. The very same spirit that has raised
Jesus from the dead, gives life to your mortal bodies,
so that his spirit may dwell in you.*

*Vanish, spirits of gloom,
for my joyful master,
Jesus, enters in.
For those who love God
even their grief
Must become pure delight.
Here I may have scorn and derision,
but even in the midst of suffering you remain,
Jesus, my joy.*

Olivier Messiaen: Cinq rechants

1. hayo kapritama la li la li la li la ssaréno
les amoureux s'envolent
Brangien dans l'espace tu souffles
les amoureux s'envolent
vers les étoiles de la mort
t k t k t k t k t k
ha ha ha ha ha soif
l'explorateur Orphée
trouve son cœur dans la mort
miroir d'étoile château d'étoile
Yseult d'amour séparé
bulle de cristal d'étoile mon retour
miroir d'étoile château d'étoile
Yseult d'amour... Iseult...
hayoma kapritama
les amoureux s'envolent... A
l'explorateur Orphée
trouve son cœur dans la mort
Barbe Bleue
château de la septième porte
hayo kapritama la li la li la li la ssaréno

2. ma première fois terre terre
l'éventail déployé
ma dernière fois terre terre
l'éventail refermé
lumineux mon rire d'ombre
ma jeune étoile sur les fleuves
ha solo de flûte berce
les quatre lézards en t'éloignant
mayoma kapritama ssarimâ...
ma première fois...
mano nadja lâma křita makřita...
lumineux mon rire...

3. ma robe d'amour mon amour
ma prison d'amour faite d'air léger
lila lila
ma mémoire ma caresse
mayoma ssari mane thikâri
oumi annôla oumi
cheu cheu mayoma kapritama kalimoli
sarî floutî trianguillo...
robe tendre toute la beauté
paysage neuf
troubadour Viviane Yseult
tous les cercles tous les yeux
pieuvre de lumière blesse
foule rose ma caresse
oumi annôla oumi
cheu cheu mayoma kapritama kalimoli
robe tendre...
sarî sarî... sarîma
tous les philtres sont bus ce soir encore ha ha um

4. niokhamâ palalane soukî
mon bouquet tout défait rayonne
les volets roses oha
amour amour du clair au sombre oha
roma tama
ssouka rava kâli vâli
ssouka nahame kassou...
niokhamâ palalane...

5. mayoma kalimolimo
tes yeux voyagent dans le passé
mélodie solaire de corbeille courbe
t k t k t k t k t k um um
dans le passé
losangé ma fleur toujours
philtre Yseult rameur d'amour
flako flako
fée Viviane à mon chant d'amour
cercle du jour hayo hayo
foule rose hayo bras tendu
pieuvre aux tentacules d'or
Persée Méduse
l'abeille l'alphabet majeur
fleur du bourdon tourne
tourne tourne à mort
quatre lézards la grotte
pieuvre et la mort
corolle qui mord deuxième
garde à manger d'abord ha
fleur du bourdon tourne...
losangé ma fleur toujours...
mayoma kalimolimo
t k t k t k t k t k um um
dans l'avenir

1. hayo kapritama la li la li la li la ssaréno
the lovers fly away
Brangaine in space you breathe
the lovers fly away
toward the stars of death
t k t k t k t k t k
ha ha ha ha ha thirst
the explorer Orpheus
finds his heart in death
mirror of star castle of star
Iseult separated from love
bubble of starry crystal my return
mirror of star castle of star
Iseult...
hayoma kapritama
the lovers fly away...
the explorer Orpheus
finds his heart in death
Bluebeard
castle of the seventh door
hayo kapritama la li la li la li la ssaréno

2. my first time earth earth
fan unfurled
my last time earth earth
fan folded up
luminous my shadowed laugh
my young star on the streams
ha a flute solo lulls
the four lizards as you move away
mayoma kapritama ssarimâ...
my first time...
mano nadja lâma krîta makrîta...
luminous my shadowed laugh...

3. my gown of love my love
my prison of love made of light air
lila lila
my memory my caress
mayoma ssari mane thikâri
oumi annôla oumi
cheu cheu mayoma kapritama kalimoli
sarî floutî trianguillo...
tender gown all the beauty
new landscape
troubadour Vivian Isolde
all the circles all the eyes
octopus of light hurts
pink crowd my caress
oumi annôla oumi
cheu cheu mayoma kapritama kalimoli
tender gown...
sarî sarî... sarîma
all the love potions are drunk tonight again ha ha um

4. niokhamâ palalane soukî
my unravelling bouquet shines
the pink shutters oha
love love from light to dark oha
roma tama
ssouka rava kâli vâli
ssouka nahame kassou...
niokhamâ palalane...

5. mayoma kalimolimo
your eyes travel into the past
solar melody of curved basket
t k t k t k t k t k um um
into the past
diamond-shaped my flower always
potion Isolde love's oarsman
flako flako
fairy Viviane to my song of love
circle of day hayo hayo
pink crowd hayo arm outstretched
octopus with tentacles of gold
Perseus Medusa
the bee the main alphabet
flower of bumble-bee turn
turn turn to death
four lizards the cave
octopus and death
corolla that bites second
keeps some to eat first ha
flower of bumble-bee turn...
diamond-shaped my flower always...
mayoma kalimolimo
t k t k t k t k t k um um
into the future

E. Grieg: I Himmelen

I Himmelen, i Himmelen,
Hvor Gud, vor Herre bor,
Hvor saligt did at komme hen,
Hvor er den Glæde stor.
For evig, evig skal vi der
Se Gud i Lyset som han er,
Se Herren Zebaot.

Og Legemet, og Legemet
Som lagdes bort i Muld,
Det vorder alt så skinnende,
Ja, som det skjære Guld.
Og ved af ingen Vunde mer
Mens Åsyn det til Åsyn ser
Gud Herren Zebaot.

Og Sjælen får sin Prydelse,
Den Krone, som er sagt,
Retfærdighedens Brudekrans,
Og så den hvide Dragt.
O Gud, hvad Lyst at være dig nær,
At se i Lyset som Du er
Dig, Herren Zebaot.

Tekst: L. L. Laurentii

E. Grieg: Hvad est du dog skøn

Hvad est du dog skøn, ja skøn,
Ja skøn, du aller lifligste Guds Søn!
O du min Sulamit, Sulamit. Ja mit,
Ja mit, alt, hvad jeg har er også dit.

Min Ven, du est min, ja min,
Ja min; så lad mig altid være din!
Ja, evig vist, evig vist, ja vist,
Ja vist! Du min skal blive her og hist

Men tænk, jeg er her, ja her,
Ja her iblandt så mange dragne Sværd!
O så kom, Due! kom Due! kom, ja kom!
Ja kom! I Klippens Rif er Ro og Rum.

Tekst: Hans Adolf Brorson